

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 86

fyrtiosjunde årgången

24 mars 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Rådets förordning (EG) nr 533/2004 av den 22 mars 2004 om upprättande av europeiska partnerskap inom ramen för stabiliserings- och associeringsprocessen	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 534/2004 av den 23 mars 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 535/2004 av den 23 mars 2004 om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar om importlicens för vissa äggprodukter samt fjäderfäkött som ges in under mars 2004 inom ramen för förordningarna (EG) nr 1474/95 och (EG) nr 1251/96 kan godtas	5
	Kommissionens förordning (EG) nr 536/2004 av den 23 mars 2004 om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar kan godtas som lämnades in i mars 2004 om importlicens för vissa basprodukter av fjäderfäkött enligt det förfarande som fastställs i rådets förordning (EG) nr 774/94 om öppnande och förvaltning av vissa gemenskaps-tullkvoter för fjäderfäkött och vissa andra jordbruksprodukter	7
★	Kommissionens förordning (EG) nr 537/2004 av den 23 mars 2004 om anpassning av flera förordningar om marknaden för färsk frukt och färska grönsaker med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Mal-tas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen	9
	Kommissionens förordning (EG) nr 538/2004 av den 23 mars 2004 om minskning av importkvoten för april 2004 för olivolja inom ramen för den tunisiska tullkvoten	18
	Kommissionens förordning (EG) nr 539/2004 av den 23 mars 2004 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull	20

1

(Fortsättning på nästa sida.)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionen

2004/273/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 18 mars 2004 om anpassning av kommissionens beslut 2001/881/EG med avseende på införanden och strykningar i förteckningen över gränskontrollstationer med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2004) 823] 21**

2004/274/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 23 mars 2004 om skyddsåtgärder mot kraftigt patogen aviär influensa i Amerikas förenta stater ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2004) 1097] 27**

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 533/2004

av den 22 mars 2004

om upprättande av europeiska partnerskap inom ramen för stabiliserings- och associeringsprocessen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 181a.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Vid sitt möte i Feira den 19–20 juni 2000 bekräftade Europeiska rådet att dess målsättning alltjämt är att så fullständigt som möjligt integrera länderna på västra Balkan i Europas politiska och ekonomiska huvudfåra och att berörda länder är tänkbare kandidater till EU-medlemskap.
- (2) I förklaringen från toppmötet i Zagreb den 24 november 2000 mellan stats- och regeringscheferna i Europeiska unionens medlemsstater och de länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen bekräftas att möjligheten till anslutning erbjuds på grundval av uppfyllandet av de kriterier som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Köpenhamn i juni 1993 och framstegen i genomförandet av stabiliserings- och associeringsavtalen, särskilt på området regionalt samarbete.
- (3) Vid sitt möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003 gav Europeiska rådet åter uttryck för sin beslutsamhet att fullt ut och effektivt stödja ett europeiskt perspektiv för länderna på västra Balkan och bekräftade att de kommer att bli en integrerad del av Europeiska unionen när de uppfyller de fastställda kriterierna. Det ställde sig också bakom rådets slutsatser av den 16 juni 2003, inklusive bilagan "Thessalonikiagendan för västra Balkan: i riktning mot en europeisk integration". I Thessalonikiagendan identifieras olika sätt att stärka stabiliserings- och associeringsprocessen, bl.a. genom upprättande av europeiska partnerskap.
- (4) Enligt förklaringen från toppmötet i Thessaloniki den 21 juni 2003 mellan EU och länderna på västra Balkan skall Thessalonikiagendan betraktas som en för Europeiska

unionen och länderna på västra Balkan gemensam agenda som dessa förbinder sig att genomföra. Den kompletterade stabiliserings- och associeringsprocessen kommer även i fortsättningen att utgöra ramen för den europeiska inriktningen i länderna på västra Balkan ända fram till den framtida anslutningen.

- (5) De europeiska partnerskapen med länderna på västra Balkan kommer att ta upp prioriterade åtgärder till stöd för ländernas ansträngningar att närma sig Europeiska unionen och kommer att användas som checklistor mot vilka framsteg kan mätas. Partnerskapen kommer anpassas till ländernas specifika behov, deras respektive förberedelsenivå och stabiliserings- och associeringsprocessens specifika karaktär, bl.a. det regionala samarbetet. Det kommer att hållas informella samråd med dessa länder och, i förekommande fall, med världssamfundet för att förbereda de europeiska partnerskapen.
- (6) De europeiska partnerskapen, vilka kan uppdateras vid behov, behövs för att hjälpa länderna på västra Balkan att förbereda sig för medlemskap inom en enhetlig ram och utarbeta handlingsplaner med tidsplaner för reformer och uppgifter om hur de tänker ta itu med kraven för vidare integrering i Europeiska unionen.
- (7) Gemenskapsstödet bör inriktas på de uppgifter som fastställs inom ramen för de europeiska partnerskapen, vilka kommer att tillhandahålla riktlinjer för finansiellt stöd och iakttagna fastställda principer, prioriteringar och villkor.
- (8) Gemenskapsstödet till länderna på västra Balkan inom ramen för stabiliserings- och associeringsprocessen kommer att tillhandahållas via de dithörande finansieringsinstrumenten, särskilt rådets förordning (EG) nr 2666/2000 av den 5 december 2000 om bistånd till Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Förbundsrepubliken Jugoslavien och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien ⁽²⁾. Den här förordningen har följaktligen inga konsekvenser i budgethänseende.

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 10 mars 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ EGT L 306, 7.12.2000, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 2415/2001 (EGT L 327, 12.12.2001, s. 3).

- (9) Programplaneringen inom ramen för det finansiella gemenskapsstödet bör bygga på prioriteringarna i de europeiska partnerskapen och fastställas i enlighet med de förfaranden som anges i de berörda finansieringsinstrumenten.
- (10) Ändringar av prioriteringarna i de europeiska partnerskapen kan få betydande politiska verkningar på förbindelserna med länderna på västra Balkan. Principerna, prioriteringarna och villkoren i de enskilda partnerskapen bör därför antas av rådet.
- (11) Uppföljningen av de europeiska partnerskapen skall säkerställas inom ramen för de mekanismer som inrättats enligt stabiliserings- och associeringsprocessen, särskilt årsrapporterna om stabiliserings- och associeringsprocessen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Europeiska partnerskap skall upprättas med Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien samt Serbien och Montenegro inbegripet Kosovo

enligt definitionen i FN:s säkerhetsråds resolution 1244 av den 10 juni 1999 (nedan kallade "partnerländerna"). De europeiska partnerskapen skall tillhandahålla en ram som omfattar de på grundval av analyser av situationen i de enskilda partnerländerna fastställda prioriteringar på vilka förberedelserna för partnerländernas vidare integrering i Europeiska unionen måste inriktas mot bakgrund av de kriterier som fastlagts av Europeiska rådet och de framsteg som uppnåtts i genomförandet av stabiliserings- och associeringsprocessen, bland annat stabiliserings- och associeringsavtalen, och särskilt det regionala samarbetet.

Artikel 2

Rådet skall med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen besluta om principerna, prioriteringarna och villkoren i de europeiska partnerskapen och om ändringar av dessa.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 mars 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 534/2004**av den 23 mars 2004****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 23 mars 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	106,4
	204	52,0
	212	125,1
	624	124,8
	999	102,1
0707 00 05	052	131,1
	096	93,1
	204	13,1
	999	79,1
0709 90 70	052	125,6
	204	56,5
	999	91,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,8
	204	49,1
	212	55,0
	220	43,2
	400	38,4
	624	60,9
	999	48,7
0805 50 10	052	57,0
	220	31,0
	999	44,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,1
	400	89,3
	404	77,3
	508	71,1
	512	74,9
	524	87,5
	528	80,4
	720	78,9
	999	80,7
0808 20 50	388	81,3
	512	64,0
	528	67,5
	720	34,9
	999	61,9

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EGT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 535/2004

av den 23 mars 2004

om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar om importlicens för vissa äggprodukter samt fjäderfäkött som ges in under mars 2004 inom ramen för förordningarna (EG) nr 1474/95 och (EG) nr 1251/96 kan godtasEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1474/95⁽¹⁾ om öppnande och förvaltning av tulltaxor för ägg och äggalbumin, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1043/2001⁽²⁾, särskilt artikel 5.5 i denna,med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1251/96 av den 28 juni 1996 om öppnande och förvaltning av tulltaxor om fjäderfäkött⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1043/2001, särskilt artikel 5.5 i denna, och

av följande skäl:

De ansökningar om importlicens som lämnats in för april 2004 underskrider eller är lika med de tillgängliga kvantiteterna för vissa produkter varför dessa kan godkännas i sin helhet, medan de för andra produkter överskrider de tillgängliga kvantiteterna och därför bör nedsättas med en fastställd procentsats för att säkerställa en rättvis fördelning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. De ansökningar om importlicens för perioden 1–30 april 2004 som ges in i enlighet med förordningarna (EG) nr 1474/95 och (EG) nr 1251/96 skall behandlas på det sätt som avses i bilagan till denna förordning.

2. För perioden 1 maj–30 juni 2004 får ansökningar lämnas in i enlighet med förordningarna (EG) nr 1474/95 och (EG) nr 1251/96 för importlicenser som uppgår till den totala kvantitet som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 145, 29.6.1995, s. 19.

⁽²⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 24.

⁽³⁾ EGT L 161, 29.6.1996, s. 136.

BILAGA

Gruppnummer	Andel beviljade ansökningar om importlicens som inlämnats under perioden 1–30 april 2004	Total disponibel kvantitet för perioden 1 maj–30 juni 2004 (t)
E1	100,00	122 613,60
E2	32,37	1 190,00
E3	100,00	13 187,80
P1	53,31	1 054,00
P2	100,00	2 130,08
P3	2,25	119,00
P4	5,43	170,00

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 536/2004

av den 23 mars 2004

om fastställande av i vilken utsträckning de ansökningar kan godtas som lämnades in i mars 2004 om importlicens för vissa basprodukter av fjäderfäkött enligt det förfarande som fastställs i rådets förordning (EG) nr 774/94 om öppnande och förvaltning av vissa gemenskapstullkvoter för fjäderfäkött och vissa andra jordbruksprodukterEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1431/94 av den 22 juni 1994 om föreskrifter för tillämpningen inom fjäderfäköttsektorn av de importförfaranden som föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 774/94 om öppnande och förvaltning av vissa gemenskapstullkvoter för nötkött av hög kvalitet, griskött, fjäderfäkött, vete och blandsäd samt kli och andra restprodukter⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1043/2001⁽²⁾, särskilt artikel 4.4 i denna, och

av följande skäl:

De ansökningar om importlicens som lämnats in för april 2004 överskrider de tillgängliga kvantiteterna och bör därför nedsättas med en fastställd procentsats för att säkerställa en rättvis fördelning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ansökningar om importlicens som lämnats in för perioden 1–30 april 2004 i enlighet med förordning (EG) nr 1431/94 skall godkännas i enlighet med bilagan till denna förordning.
2. För perioden 1 maj–30 juni 2004 får ansökningar lämnas in i enlighet med förordning (EG) nr 1431/94 för importlicenser som uppgår till den totala kvantitet som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 156, 23.6.1994, s. 9.⁽²⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 24.

BILAGA

Gruppnummer	Andel beviljade ansökningar om importlicens som inlämnats under perioden 1-30 april 2004	Total disponibel kvantitet för perioden 1 maj-30 juni 2004 (t)
1	1,47	1 207,00
2	1,57	867,00
3	1,52	561,00
4	1,88	306,00
5	2,46	119,00

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 537/2004

av den 23 mars 2004

om anpassning av flera förordningar om marknaden för färsk frukt och färska grönsaker med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av fördraget om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning, särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av akten om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning, särskilt artikel 57.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Vissa tekniska ändringar måste göras i flera av kommissionens förordningar om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker för att de anpassningar skall kunna göras som är nödvändiga med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens (nedan kallade "de nya medlemsstaterna") anslutning till Europeiska unionen.
- (2) Artikel 3.1 i kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter till importsystemet för frukt och grönsaker⁽¹⁾ innehåller en förteckning över representativa marknader. Denna förteckning bör även omfatta de representativa marknaderna i de nya medlemsstaterna.
- (3) Bilagan till kommissionens förordning (EG) nr 1168/1999 av den 3 juni 1999 om handelsnormer för plommon⁽²⁾ innehåller en icke uttömmande förteckning över sorter med stora frukter. Denna förteckning bör ta hänsyn till de traditionella sorter som finns i Estland, Lettland och Litauen.
- (4) Artiklarna 3.2, 5.2, 5.6, 5.7, 6.2, 6.4 och 6.8 i kommissionens förordning (EG) nr 1961/2001 av den 8 oktober 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2200/96 när det gäller exportbidrag inom sektorn för frukt och grönsaker⁽³⁾ innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör även omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.

- (5) Artiklarna 4.2 och 5.2 i kommissionens förordning (EG) nr 565/2002 av den 2 april 2002 om förvaltningsbestämmelser för tullkvoter och om införande av ett system med ursprungsintyg för vitlök som importeras från tredje land⁽⁴⁾ innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör även omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.
- (6) Förordningarna (EG) nr 3223/94, (EG) nr 1168/1999, (EG) nr 1961/2001 och (EG) nr 565/2002 bör därför ändras.
- (7) Exportbidrag skall inte tillämpas för produkter som exporteras till de nya medlemsstaterna efter deras anslutning. Kommissionens förordning (EG) nr 1176/2002 av den 28 juni 2002 om fastställande av särskilda tillämpningsföreskrifter för export av vissa sorters frukt och grönsaker eller vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker till Estland och om ändring av förordningarna (EG) nr 1961/2001 och (EG) nr 1429/95 bör därför upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 3 i förordning (EG) nr 3223/94 skall punkt 1 ersättas med följande:

- "1. Följande skall betraktas som representativa marknader:
- Belgien och Luxemburg: Bryssel
 - Tjeckien: Prag
 - Danmark: Köpenhamn
 - Tyskland: Hamburg, München, Frankfurt, Köln, Berlin
 - Estland: Tallinn
 - Grekland: Aten, Thessaloniki
 - Spanien: Madrid, Barcelona, Sevilla, Bilbao, Zaragoza, Valencia

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

⁽²⁾ EGT L 141, 4.6.1999, s. 5. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 46/2003 (EGT L 7, 11.1.2003, s. 61).

⁽³⁾ EGT L 268, 9.10.2001, s. 8. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1176/2002 (EGT L 170, 29.6.2002, s. 69).

⁽⁴⁾ EGT L 86, 3.4.2002, s. 11.

- Frankrike: Paris-Rungis, Marseille, Rouen, Dieppe, Perpignan, Nantes, Bordeaux, Lyon, Toulouse
 - Irland: Dublin
 - Italien: Milano
 - Cypern: Nicosia
 - Lettland: Riga
 - Litauen: Vilnius
 - Ungern: Budapest
 - Malta: Attard
 - Nederländerna: Rotterdam
 - Österrike: Wien-Inzersdorf
 - Polen: Ożarów Mazowiecki-Bronisze, Poznań
 - Portugal: Lissabon, Porto
 - Slovenien: Ljubljana
 - Slovakien: Bratislava
 - Finland: Helsingfors
 - Sverige: Helsingborg, Stockholm
 - Förenade kungariket: London".
- Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
 - Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
 - Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
 - Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) euros/t net à la date effective de la demande
 - Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
 - Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
 - Paraiška atsizvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
 - Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
 - Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
 - Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagd minimumrestitutie)
 - Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
 - Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido
 - Žiadost' s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti

Artikel 2

Tillägget till bilagan till förordning (EG) nr 1168/1999 skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

Artikel 3

Förordning (EG) nr 1961/2001 ändras på följande sätt:

1) I artikel 3.2 skall första stycket ersättas med följande:

"I licensansökningarna skall åtminstone en av följande uppgifter anges i fält 20, där den minimibidragssats som den sökande begärt för att kunna genomföra exporten skall anges i euro (heltal) per ton nettovikt:

- Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR.../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)

- Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomes-tila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
- Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosi-asiallisena hakupäivänä
- Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

Den licenssökande får ansöka om en minimibidragssats som är högst 50 % större än den vägledande bidragssatsen.”

2) Artikel 5 skall ändras på följande sätt:

a) Punkt 2 skall ersättas med följande:

”2. Licenserna skall i fält 22 innehålla åtminstone en av följande uppgifter:

- Restitución válida para ... toneladas netas (cantidad para la que se haya expedido el certificado), como máximo
- Subvence platná pro nejmýše ... tun čistě hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)

— Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo

- Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).”.

b) I punkt 6 skall fjärde stycket ersättas med följande:

”I de fall då giltighetstiden börjar löpa från en annan dag än från dagen för utfärdandet enligt första stycket skall detta anges i fält 22 i licensen enligt följande:

- Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- Licencija galioja nuo ... (išgaliojimo data)
- Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
- Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).”.

- c) Punkt 7 skall ersättas med följande:
- "7. Den tillämpliga bidragssatsen skall anges i fält 22 i licensen enligt följande:
- Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
 - Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
 - Licens med forudfastsettelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
 - Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
 - Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
 - Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
 - Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotoni kohta
 - Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... euros/t net
 - A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
 - Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
 - Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
 - Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvarā
 - Licenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
 - Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
 - Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
 - Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
 - Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
 - Dovoljenje z vnaprejšnjó določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
 - Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
 - Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt."
- 3) Artikel 6 skall ändras på följande sätt:
- a) Punkt 2 skall ersättas med följande:
- "2. Licensansökningarna skall åtföljas av en kopia av exportdeklarationen för produkterna. Deklarationen skall innehålla åtminstone en av följande uppgifter:
- Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
 - Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
 - Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsettelse af restitutionen (system B)
 - Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
 - Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
 - Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
 - Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi (süsteem B)
 - Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
 - Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
 - Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
 - Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
 - Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
 - Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
 - Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
 - Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
 - Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
 - Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývoznú povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
 - Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)

— Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)

— Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).”.

b) Punkt 4 skall ersättas med följande:

”4. Licensansökningarna och licenserna skall i fält 20 innehålla åtminstone en av följande uppgifter:

— Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1961/2001

— Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 Nařízení Komise (ES) č. 1961/2001

— Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001

— Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001

— Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001

— Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001

— Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6

— Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1961/2001

— Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem

— Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001

— Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu

— Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu

— Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001

— Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001

— Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001

— Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001

— Žiadost' o vývozní povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001

— Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001

— Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta

— Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.”.

c) I punkt 8 skall första stycket ersättas med följande:

”Exportlicenser skall utfärdas den fjortonde arbetsdagen efter utgången av exportperioden. Licensen skall i fält 22 innehålla åtminstone en av följande uppgifter, samt bidragssatsen, fastställd enligt punkt 7 första stycket, och kvantiteten, om nödvändigt minskad med den procent-sats som avses i punkt 7 andra stycket:

— Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta

— Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti

— Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto

— Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht

— Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους

— Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net

— Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta

- Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... euros/t net
- A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytą produktą, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- Licenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bilquddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met een eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.”.

Artikel 4

Förordning (EG) nr 565/2002 ändras på följande sätt:

1) Artikel 4.2 skall ersättas med följande:

”2. Licenserna skall endast vara giltiga för den tremånadersperiod som de utfärdats för. I fält 24 skall en av följande uppgifter anges:

- certificado expedido y válido solamente para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31 ...
- Licence vydaná a platná pouze pro čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- licens, der kun er udstedt og gyldig for kvartalet fra 1. ... til 28./29./30./31. ...
- Lizenz nur erteilt und gültig für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./31. ...
- Πιστοποιητικό εκδοθέν και ισχύον μόνο για το τρίμηνο από την 1η ... έως τις 28/29/30/31 ...
- licence issued and valid only for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/31 [month]
- Litsents on välja antud üheks kvartaliks alates 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] ja kehtib selle aja jooksul
- certificat émis et valable seulement pour le trimestre du 1^{er} ... au 28/29/30/31 ...
- Az engedélyt kizárólag a [hó] 1-jétől [hó] 28/29/30/31-ig terjedő negyedévre állították ki és kizárólag erre az időszakra érvényes
- titolo rilasciato e valido unicamente per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
- Licencija išduota ir galioja tik vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
- atļauja izsniegta un derīga tikai ceturksnī no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]
- licenzja mahruğa u valida biss għal tliet xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
- voor het kwartaal van 1 ... tot en met 28/29/30/31 ... afgegeven en uitsluitend in dat kwartaal geldig certificaat.
- Pozwolenie wydane i ważne tylko na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
- certificado emitido e válido apenas para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
- povolenie vydané a platné len pre štvrt'rok od 1. [mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
- dovoljenje, izdano in veljavno izključno za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- todistus on myönnetty 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle ja se on voimassa ainostaan kyseisenä vuosineljänneksenä
- licens utfärdad och giltig endast för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...”.

2) I artikel 5.2 skall andra stycket ersättas med följande:

”Dessa ansökningar skall i fält 20 innehålla någon av följande uppgifter:

- certificado solicitado para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31 ...
- Licence požadovaná na čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- licens, der er ansøgt om for kvartalet fra 1. ... til 28./29./30./31. ...
- Lizenz beantragt für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./31. ...
- Πιστοποιητικό που ζητήθηκε για το τρίμηνο από την 1η ... έως τις 28/29/30/31 ...
- licence sought for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/31 [month]
- Litsentsi on taotletud 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] kestvaks kvartaliks
- certificat demandé pour le trimestre du 1^{er} ... au 28/29/30/31 ...
- A [hó] 1-jétóll [hó] 28/29/30/31-ig terjedő negyedévre igényelt engedély
- titolo richiesto per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
- licencija prašoma vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
- atļauja pieprasīta par ceturksni no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]

- licenzja mitluba għal tlett xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
- voor het kwartaal van 1 ... tot en met 28/29/30/31 ... aangevraagd certificaat.
- pozwolenie wnioskowane na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
- certificado pedido para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
- povolenie požadované pre štvrt'rok od 1.[mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
- dovoljenje, zahtevano za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- todistus on haettu 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle
- licens begärd för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...”.

Artikel 5

Förordning (EG) nr 1176/2002 skall upphöra att gälla.

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 under förutsättning att fördraget om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltras, Polens, Sloveniens och Slovakien anslutning träder i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Tillägg

Icke uttömmande förteckning över sorter med stora frukter av *Prunus domestica*

Sort Sort och/eller handelsnamn	Synonymer
Aleksona	
Ariel	
Apple	
Ave	
Belle de Louvain	Bella di Lovanio
Bernardina	
Bluefre	Blue Fré
Cacanska lepotica	Belle de Cacak, Cacaks Beauty, Cacaks Schöne
Cacanska najbolja	Meilleure de Cacak, Cacaks Beste
Cacanska rana	Précoce de Cacak, Cacaks Frühe
California Blue	California Blu
Carpatin	
Centenar	
Coe's Golden Drop	
De Fraile	Fraila
Denniston Superb	
Edinburgh	
Edwards	Colbus
Emma Leppermann	
Empress	
Erfdeel	
Giant	Burbanks Giant Prune
Grand Prix	Grand Prize
Hall	
Harris Monarch	Harris
Heron	
Impérial Epineuse	
Janand	
Jefferson	Jefferson's Gage
Jori's Plum	
Jubileum	
Julius	
June Blood	
Kometa	
Liisu	
Magna Glauca	
Manns Number One	
Marjorie's Seedling	
Merton Gage	Merton, Mereton
Merton Gem	
Monarch	
Monsieur hâtif	Early Orleans

Sort Sort och/eller handelsnamn	Synonymer
Nueva Extremadura	
Oneida	
Ontario	Ontariopflaume
Pitesteau	
Pond's Seedling	
President	
Prince Engelbert	
Prince of Wales	Prince de Galles
Prof. Collumbien	
Prune Martin	
Queen's Crown	Cox's Emperor
Quetsche Blanche de Létricourt	Quetsche Dr. Létricourt
Rausve	
Regina Claudia Mostruosa	
Regina d'Italia	
Reine-Claude d'Althan	Falso
Reine-Claude d'Oullins	Oullin's Gage
Seneca	
Skalve	
Staro vengrine	
Sugar Prune	
Sultan	
Swan Gage	
Tartu Punane	
Tragedy	
Utility	Laxton's Utility
Valor	
Victoria	
Vision	
Washington	
Zimmers Frühzwetsche'	

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 538/2004

av den 23 mars 2004

om minskning av importkvoten för april 2004 för olivolja inom ramen för den tunisiska tullkvoten

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 2000/822/EG av den 22 december 2000 om ingående av avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Tunisien om ömsesidiga åtgärder för handelsliberalisering och om ändring av protokollen om jordbruk som bifogas associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Tunisien ⁽¹⁾,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 312/2001 av den 15 februari 2001 om tillämpningsföreskrifter för import av olivolja med ursprung i Tunisien och om undantag från vissa bestämmelser i förordningarna (EG) nr 1476/95 och (EG) nr 1291/2000 ⁽³⁾, särskilt artikel 2.3 och 2.4 i denna, och

av följande skäl:

(1) Genom artikel 3.1 och 3.2 i protokoll nr 1 till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och republiken Tunisien, å andra sidan ⁽⁴⁾, öppnas en tullfri kvot för import av obearbetad olivolja med KN-nummer 1509 10 10 och 1509 10 90 som är helt framställd i Tunisien och som transporteras direkt därifrån till gemenskapen, inom en kvantitet som fastställs för varje år.

(2) I artikel 1.2 i förordning (EG) nr 312/2001 anges också månadskvantiteter för utfärdande av licenser.

⁽¹⁾ EGT L 336, 30.12.2000, s. 92.

⁽²⁾ EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 (EGT L 201, 26.7.2001, s. 4).

⁽³⁾ EGT L 46, 16.2.2001, s. 3. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 406/2004 (EUT L 67, 5.3.2004, s. 10).

⁽⁴⁾ EGT L 97, 30.3.1998, s. 1.

(3) Ansökningar om importlicenser har den 16 och 17 februari 2004 lämnats in till de behöriga franska och italienska myndigheterna, i enlighet med artikel 2.2 i förordning (EG) nr 312/2001, och de omfattar en total kvantitet som överstiger den kvantitet på 1 000 ton som fastställts för februari månad.

(4) Mot bakgrund av detta har kommissionen, med stöd av förordning (EG) nr 293/2004 ⁽⁵⁾ fastställt en procentuell tilldelning på 14,20 %, så att licenser kan utfärdas i förhållande till den tillgängliga kvantiteten.

(5) I den italienska versionen av förordningen anges av misstag en procentuell tilldelning på 91,49 % i stället för 14,20 %. De italienska myndigheterna har därför utfärdat de begärda licenserna för en mängd som motsvarar 91,49 % av den tillgängliga kvantiteten. Den kvantiteten har därmed överskridit den tillgängliga kvantiteten för februari månad med 135,24 ton.

(6) Därför bör kvoten för april 2004 minskas med en kvantitet som motsvarar detta överskridande, dvs. 135,24 ton, vilket ger en kvot på 7 864,76 ton för denna månad i stället för de 8 000 ton som föreskrivs i förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Importkvoten för olivolja inom ramen för den tunisiska tullkvoten för april månad 2004 skall uppgå till 7 864,76 ton, utan att detta påverkar den i artikel 1.2 i förordning (EG) nr 312/2001 föreskrivna möjligheten att utnyttja en eventuell återstående kvantitet från den föregående månaden när denna kvot uttömts.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 mars 2004.

Den skall tillämpas från och med den 29 mars 2004.

⁽⁵⁾ EUT L 50, 20.2.2004, s. 11.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 539/2004
av den 23 mars 2004
om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 4 om bomull som är fogat som bilaga till Anslutningsakten för Grekland, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1050/2001⁽¹⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1051/2001 av den 22 maj 2001, om produktionsstöd för bomull⁽²⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/2001 av den 2 augusti 2001 om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull⁽³⁾. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt skall priset fastställas på grundval av det senast fastställda priset.
- (2) Enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall världsmarknadspriset på orensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på

världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera representativa europeiska börser för en produkt som levererats cif till en hamn inom gemenskapen och som kommer från olika leverantörsländer vilka anses vara de mest representativa för den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1591/2001.

- (3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Världsmarknadspriset på orensad bomull, som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, fastställs till 29,657 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 24 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 210, 3.8.2001, s. 10. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 1486/2002 (EGT L 223, 20.8.2002, s. 3).

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 18 mars 2004

om anpassning av kommissionens beslut 2001/881/EG med avseende på införanden och strykningar i förteckningen över gränskontrollstationer med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakien anslutning

[delgivet med nr K(2004) 823]

(Text av betydelse för EES)

(2004/273/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien⁽¹⁾, särskilt artikel 57 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Vissa rättsakter som antagits av kommissionen, vilka fortsätter att gälla efter den 1 maj 2004 och som måste anpassas på grund av anslutningen, anpassades inte genom anslutningsakten, särskilt bilaga II till denna. Dessa ytterligare anpassningar bör antas före anslutningen så att de kan börja tillämpas från och med anslutningen.
- (2) Utvidgningen kommer att leda till en avsevärd förflyttning och ändring av den nya gemenskapens landgräns mot de angränsande tredje länderna, kustgränsen kommer att omfatta mer havskust vid Östersjön och Medelhavet, och flera internationella flygplatser kommer att tillkomma.
- (3) På grund av anslutningen kommer samtidigt den inre marknaden att utvidgas till att omfatta stora delar av Centraleuropa, och vissa medlemsstater, särskilt

Österrike, Tyskland och Italien, kommer att upphöra att utgöra gemenskapens östgräns mot tredje land, varför vissa befintliga landgränskontrollstationer i dessa medlemsstater kommer att sluta att fullgöra denna uppgift.

- (4) De anläggningar för gränskontrollstationer vid tredje land som föreslagits i de nya medlemsstaterna har inspekteras av kommissionen och av företrädare för medlemsstaterna, och vissa av dessa anläggningar bedöms komma att uppfylla EU:s krav i tid till anslutningen.
- (5) Den offentliggjorda förteckningen över godkända gränskontrollstationer bör därför anpassas, och en förteckning över gränskontrollstationer bör läggas till de stationer som anges i kommissionens beslut 2001/881/EG⁽²⁾, senast ändrat genom kommissionens beslut 2003/831/EG⁽³⁾.
- (6) Förteckningen över gränskontrollstationer i Österrike, Tyskland och Italien bör ändras på grund av att vissa landgränsstationer i dessa medlemsstater inte längre har samma uppgifter.
- (7) Förteckningen över nya gränskontrollstationer kan komma att kompletteras senare med ytterligare stationer i de nya medlemsstaterna i takt med att anläggningar färdigställs och nödvändiga garantier ställs.

⁽¹⁾ EUT L 236, 23.9.2003, s. 33.

⁽²⁾ EGT L 326, 11.12.2001, s. 44.

⁽³⁾ EUT L 313, 28.11.2003, s. 61.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 4

Artikel 1

Bilagan till kommissionens beslut 2001/881/EG skall kompletteras med den förteckning över gränskontrollstationer som återfinns i bilaga I.

Detta beslut skall gälla under förutsättning att 2003 års anslutningsfördrag träder i kraft och från och med den dag det träder i kraft.

Artikel 2

Den förteckning över gränskontrollstationer som avses i artikel 1 kommer att ses över senast den 1 maj 2004, särskilt för att införa nya gränskontrollstationer som kommer att stå klara till anslutningen eller för att stryka sådana gränskontrollstationer där EU:s regelverk enligt tillsynen inte genomförts tillfredsställande.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Artikel 3

De gränskontrollstationer som förtecknas i bilaga II skall strykas från posterna för Österrike, Tyskland och Italien i bilagan till kommissionens beslut 2001/881/EG.

Utfärdat i Bryssel den 18 mars 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

País: CHIPRE — **Land:** CYPERN — **Land:** ZYPERN — **Χώρα:** ΚΥΠΡΟΣ — **Country:** CYPRUS — **Pays:** CHYPRE — **Paese:** CIPRO — **Land:** CYPRUS — **País:** CHIPRE — **Maa:** KYPROS — **Land:** CYPERN

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O

País: REPÚBLICA CHECA — **Land:** TJEKKIET — **Land:** TSCHECHISCHEN REPUBLIK — **Χώρα:** ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ — **Country:** CZECH REPUBLIC — **Pays:** RÉPUBLIQUE TCHÈQUE — **Paese:** REPUBBLICA CECA — **Land:** TSJECHIË — **País:** REPÚBLICA CHECA — **Maa:** TŠEKKI — **Land:** TJECKIEN

1	2	3	4	5	6

País: ESTONIA — **Land:** ESTLAND — **Land:** ESTLAND — **Χώρα:** ΕΣΘΟΝΙΑ — **Country:** ESTONIA — **Pays:** ESTONIE — **Paese:** ESTONIA — **Land:** ESTLAND — **País:** ESTÓNIA — **Maa:** VIRO — **Land:** ESTLAND

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Paldiski	2300599	P		HC, NHC-NT	

País: HUNGRÍA — **Land:** UNGARN — **Land:** UNGARN — **Χώρα:** ΟΥΓΙΤΑΡΙΑ — **Country:** HUNGARY — **Pays:** HONGRIE — **Paese:** UNGHERIA — **Land:** HONGARIJE — **País:** HUNGRIA — **Maa:** UNKARI — **Land:** UNGERN

1	2	3	4	5	6
Letenye	2401199	R		HC, NHC-NT	
Nagylak ⁽¹⁾	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC, NHC-NT	
Záhony	2400199	R		HC, NHC-NT	

⁽¹⁾ Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsovergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003).

País: LETONIA — **Land:** LETLAND — **Land:** LETTLAND — **Χώρα:** ΛΕΤΤΟΝΙΑ — **Country:** LATVIA — **Pays:** LETTONIE — **Paese:** LETTONIA — **Land:** LETLAND — **País:** LETÓNIA — **Maa:** LATVIA — **Land:** LETTLAND

1	2	3	4	5	6
Paternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-NT	U, E, O
			IC2		
Terehova	2972299	R		HC, NHC-T	U, E, O

País: LITUANIA — **Land:** LITAUEN — **Land:** LITAUEN — **Χώρα:** ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ — **Country:** LITHUANIA —
Pays: LITUANIE — **Paese:** LITUANIA — **Land:** LITOUWEN — **País:** LITUÂNIA — **Maa:** LIETTUA — **Land:** LITAUEN

1	2	3	4	5	6
Kybartai	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriskes	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Salcininkai	3001499	R		HC, NHC	

País: MALTA — **Land:** MALTA — **Land:** MALTA — **Χώρα:** ΜΑΛΤΑ — **Country:** MALTA — **Pays:** MALTE —
Paese: MALTA — **Land:** MALTA — **País:** MALTA — **Maa:** MALTA — **Land:** MALTA

1	2	3	4	5	6
Luqa		A		HC(2), NHC(2)	O

País: POLONIA — **Land:** POLEN — **Land:** POLEN — **Χώρα:** ΠΟΛΩΝΙΑ — **Country:** POLAND — **Pays:** POLOGNE —
Paese: POLONIA — **Land:** POLEN — **País:** POLÓNIA — **Maa:** PUOLA — **Land:** POLEN

1	2	3	4	5	6
Korczoza	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuriki	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	

País: ESLOVAQUIA — **Land:** SLOVAKIET — **Land:** SLOWAKEI — **Χώρα:** ΣΛΟΒΑΚΙΑ — **Country:** SLOVAKIA —
Pays: SLOVAQUIE — **Paese:** SLOVACCHIA — **Land:** SLOWAKIJE — **País:** ESLOVÁQUIA — **Maa:** SLOVAKIA —
Land: SLOVAKIEN

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R		HC, NHC	U, E

País: ESLOVENIA — **Land:** SLOVENIEN — **Land:** SLOWENIEN — **Χώρα:** ΣΛΟΒΕΝΙΑ — **Country:** SLOVENIA —
Pays: SLOVÉNIÉ — **Paese:** SLOVENIA — **Land:** SLOVENIË — **País:** ESLOVÉNIA — **Maa:** SLOVENIA —
Land: SLOVENIEN

1	2	3	4	5	6
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

País: ALEMANIA — **Land:** TYSKLAND — **Land:** DEUTSCHLAND — **Χώρα:** ΓΕΡΜΑΝΙΑ — **Country:** GERMANY — **Pays:** ALLEMAGNE — **Paese:** GERMANIA — **Land:** DUTSRLAND — **País:** ALEMANHA — **Maa:** SAKSA — **Land:** TYSKLAND

1	2	3	4	5	6
Dresden Friedrichstadt	0153499	F		HC, NHC	
Forst	0150399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Frankfurt/Oder	0150499	F		HC, NHC	
Frankfurt/Oder	0150499	R		HC, NHC	U, E, O
Furth im Wald-Schafberg	0149399	R		HC, NHC	U, E, O
Ludwigsdorf Autobahn	0152399	R		HC, NHC	U, E, O
Pomellen	0151299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Schirnding-Landstraße	0149799	R		HC, NHC	O
Waidhaus	0150099	R		HC, NHC	U, E, O
Zinnwald	0152599	R		HC, NHC	U, E, O

País: ITALIA — **Land:** ITALIEN — **Land:** ITALIEN — **Χώρα:** ΙΤΑΛΙΑ — **Country:** ITALY — **Pays:** ITALIE — **Paese:** ITALIA — **Land:** ITALIË — **País:** ITÁLIA — **Maa:** ITALIA — **Land:** ITALIEN

1	2	3	4	5	6
Gorizia	0301199	R		HC, NHC	U, E, O
Prosecco-Ferneti	0302399	R	Prodotti HC	HC	
			Prodotti NHC	NHC	
			Altri animali		O
			Tomaso Prioglio Spa		U, E

País: AUSTRIA — **Land:** ØSTRIG — **Land:** ÖSTERREICH — **Χώρα:** ΑΥΣΤΡΙΑ — **Country:** AUSTRIA — **Pays:** AUTRICHE — **Paese:** AUSTRIA — **Land:** OOSTENRIJK — **País:** ÁUSTRIA — **Maa:** ITÄVALTA — **Land:** ÖSTERRIKE

1	2	3	4	5	6
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O
Deutschkreutz	1300399	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Drasenhofen	1300499	R		HC, NHC	U, E, O
Heiligenkreuz	1300299	R		HC(2), NHC, (18)	
Hohenau	1300799	F			U
Karawankentunnel	1300899	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Nickelsdorf	1301099	R		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Sopron	1301199	F		HC(2), NHC-NT	
Spielfeld	1301299	R		HC, NHC	U, E, O
Villach-Süd	1301499	F		HC-NT, NHC-NT	
Wien-ZB-Kledering	1300599	F		HC(2), NHC-NT	
Wulowitz	1301699	F		NHC-NT(6)	
Wulowitz	1301699	R		HC, NHC-NT	E, O, U(13)
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 23 mars 2004

om skyddsåtgärder mot kraftigt patogen aviär influensa i Amerikas förenta stater

[delgivet med nr K(2004) 1097]

(Text av betydelse för EES)

(2004/274/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importeras till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG⁽¹⁾, särskilt artikel 18.6 och 18.7 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen⁽²⁾, särskilt artikel 22.1 och 22.6 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Aviär influensa är en mycket smittsam virussjukdom hos fjäderfä och fåglar. Den kan snabbt anta epizootiska proportioner och utgöra ett allvarligt hot mot djurs och människors hälsa samt kraftigt minska lönsamheten inom fjäderfåhållningen.
- (2) Det finns risk för att sjukdomsagenet förs in via internationell handel med levande fjäderfä och fjäderfäprodukter.
- (3) Den 23 februari 2004 rapporterade Amerikas förenta stater ett utbrott av kraftigt patogen aviär influensa hos en fjäderfäbesättning i staten Texas (Gonzales County), vilket bekräftades vid en kontroll som gjordes den 17 februari 2004.
- (4) Den virusstam det rör sig om är av subtyp H5N2 och skiljer sig därför från de stammar som orsakar den pågående epidemin i Asien. Enligt befintlig kunskap utgör denna subtyp en mindre risk för folkhälsan än den stam som cirkulerar i Asien och som är av subtyp H5N1.
- (5) Med tanke på den risk för djurhälsan som uppstår om sjukdomen skulle spridas i gemenskapen har importen av levande fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och

viltlevande fågelvilt och kläckägg av dessa arter samt färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar som består av eller innehåller kött av de uppräknade arterna om det härrör från fåglar som slaktats efter den 27 januari 2004 samt ägg avsedda att användas som livsmedel, från Amerikas förenta stater stoppats per den 25 februari 2004 genom kommissionens beslut 2004/187/EG⁽³⁾ och 2004/256/EG⁽⁴⁾.

- (6) I enlighet med kommissionens beslut 2000/666/EG⁽⁵⁾ omfattas import av andra fåglar än fjäderfä från medlemsländerna i OIE (Internationella byrå för epizootiska sjukdomar) av garantier för djurhälsa som utfärdas av ursprungslandet, och av strikta karantänåtgärder i de medlemsstat dit importen sker.
- (7) Import från Amerikas förenta stater av andra fåglar än fjäderfä, samt av fåglar som hålls som husdjur och som åtföljs av sin ägare vid införseln i gemenskapen, har också stoppats genom beslut 2004/187/EG som en ytterligare åtgärd för att förhindra all risk för att sjukdomen uppträder i karantänstationer i medlemsstaterna.
- (8) I kommissionens beslut 97/222/EG⁽⁶⁾ fastställs en förteckning över de tredjeländer från vilka medlemsstaterna får tillåta import av köttprodukter och upprättas regler för behandling för att förhindra risken att sjukdomar sprids via dessa produkter. Vilken behandling som produkten måste genomgå beror på hälsoläget i ursprungslandet för den art som köttet härrör från. För att undvika onödig belastning på handeln bör import av fjäderfäprodukter med ursprung i Amerikas förenta stater vilka helt och hållet har värmebehandlats vid en temperatur på minst 70 °C även i fortsättningen vara tillåten.
- (9) Med hänsyn till de hygienkrav som gäller råvaror för tillverkning av animaliskt foder och farmaceutiska eller tekniska produkter kan kanaliserad import av sådana produkter undantas från detta beslut.

⁽¹⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 56, senast ändrat genom direktiv 96/43/EG (EGT L 162, 1.7.1996, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 24, 31.1.1998, s. 9.

⁽³⁾ EUT L 57, 25.2.2004, s. 35.

⁽⁴⁾ EUT L 80, 18.3.2004, s. 31.

⁽⁵⁾ EGT L 278, 31.10.2000, s. 26, senast ändrat genom beslut 2002/279/EG (EGT L 99, 16.4.2002, s. 17).

⁽⁶⁾ EGT L 98, 4.4.1997, s. 39, senast ändrat genom beslut 2003/826/EG (EUT L 311, 27.11.2003, s. 29).

- (10) Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen har ingått ett avtal om sanitära åtgärder för att skydda djurs och människors hälsa i samband med handeln med levande djur och animaliska produkter ⁽¹⁾.
- (11) Amerikas förenta stater har lämnat ytterligare information om sjukdomssituationen och de åtgärder som vidtagits för att gemenskapen skall vidta regionaliseringsåtgärder i enlighet med bestämmelserna. Nu föreliggande uppgifter medger dock inte att skyddsåtgärderna i detta beslut begränsas till ett avgränsat område.
- (12) Därför bör de skyddsåtgärder som avser Amerikas förenta stater i sin helhet förlängas och beslut 2004/256/EG upphävas.
- (13) Åtgärderna i detta beslut är i överensstämmelse med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall stoppa import från Amerikas förenta stater av

- levande fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågel samt kläckägg av dessa arter,
- andra fåglar än fjäderfä, inklusive husdjur som åtföljs av sina ägare samt
- ägg avsedda att användas som livsmedel.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall stoppa import från Amerikas förenta stater av

- färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt samt
- produkter av fjäderfäkött och beredningar som består av eller innehåller kött av dessa arter.

Artikel 3

1. Genom undantag från artikel 2 skall medlemsstaterna tillåta import av de produkter som förtecknas i den artikeln om de härrör från fåglar som slaktats före den 27 januari 2004.

2. I veterinärintyget som åtföljer de sändningar av sådana produkter som avses i punkt 1 skall följande införas, anpassat för arten i fråga:

”Färskt fjäderfäkött/färskt ratitkött/färskt kött av viltlevande fågelvilt/färskt kött av fågelvilt i hägn/köttprodukter som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt/beredningar som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt (*) och som erhållits från fåglar som slaktats före den 27 januari 2004 och i enlighet med artikel 3.1 i beslut 2004/274/EG

(*) Stryk det som ej är tillämpligt.”

3. Genom undantag från artikel 2 skall medlemsstaterna tillåta import av produkter som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, om köttet av dessa arter i produkten har genomgått en av de särskilda behandlingar som avses i B, C eller D i del IV i bilagan till kommissionens beslut 97/222/EG.

Artikel 4

Beslut 2004/256/EG skall upphävas.

Artikel 5

Medlemsstaterna skall ändra de åtgärder som de tillämpar för import så att dessa överensstämmer med detta beslut och skall omedelbart på lämpligt sätt offentliggöra och informera om de åtgärder som vidtagits. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 6

Detta beslut skall ses över mot bakgrund av sjukdomsutvecklingen och den information som tillhandahålls av veterinärmyndigheterna i Amerikas förenta stater.

Artikel 7

Detta beslut skall gälla till och med den 23 april 2004.

Artikel 8

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 mars 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ Rådets beslut 98/258/EG av den 16 mars 1998, offentliggjort i EGT L 118, 21.4.1998, s. 1.